



14 November 2014
14 November 2014
P.U. (A) 306

WARTA KERAJAAN PERSEKUTUAN

FEDERAL GOVERNMENT GAZETTE

PERATURAN-PERATURAN PELINDUNG (LANGKAH
PERLINDUNGAN) (PERJANJIAN PERDAGANGAN
BARANGAN DI BAWAH PERJANJIAN RANGKA KERJA
MENGENAI KERJASAMA EKONOMI KOMPREHENSIF
ANTARA KERAJAAN NEGARA-NEGARA ANGGOTA
PERTUBUHAN BAGI NEGARA-NEGARA ASIA TENGGARA
DAN REPUBLIK KOREA) 2014

*SAFEGUARDS (SAFEGUARD MEASURE) (AGREEMENT ON
TRADE IN GOODS UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT
ON COMPREHENSIVE ECONOMIC CO-OPERATION AMONG
THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER COUNTRIES OF THE
ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE
REPUBLIC OF KOREA) REGULATIONS 2014*



DISIARKAN OLEH/
PUBLISHED BY
JABATAN PEGUAM NEGARA/
ATTORNEY GENERAL'S CHAMBERS

AKTA PELINDUNG 2006

PERATURAN-PERATURAN PELINDUNG (LANGKAH PERLINDUNGAN) (PERJANJIAN PERDAGANGAN BARANGAN DI BAWAH PERJANJIAN RANGKA KERJA MENGENAI KERJASAMA EKONOMI KOMPREHENSIF ANTARA KERAJAAN NEGARA-NEGARA ANGGOTA PERTUBUHAN BAGI NEGARA-NEGARA ASIA TENGGARA DAN REPUBLIK KOREA) 2014

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 40A(2) Akta Pelindung 2006 [Akta 657], Menteri membuat peraturan-peraturan yang berikut:

Nama dan permulaan kuat kuasa

1. (1) Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan **Peraturan-Peraturan Pelindung (Langkah Perlindungan) (Perjanjian Perdagangan Barangan di bawah Perjanjian Rangka Kerja mengenai Kerjasama Ekonomi Komprehensif antara Kerajaan Negara-Negara Anggota Pertubuhan bagi Negara-Negara Asia Tenggara dan Republik Korea) 2014.**

(2) Peraturan-Peraturan ini mula berkuat kuasa pada 1 Disember 2014.

Tafsiran

2. Dalam Peraturan-Peraturan ini—

“ASEAN–Korea FTA” ertinya Kawasan Perdagangan Bebas ASEAN-Korea yang ditubuhkan di bawah Perjanjian Rangka Kerja dan perjanjian berkaitan yang lain yang diperuntukkan dalam perenggan 1 Perkara 1.4 Perjanjian Rangka Kerja;

“MFN” ertinya negara keutamaan;

“Perjanjian” ertinya Perjanjian Perdagangan Barangan di bawah Perjanjian Rangka Kerja mengenai Kerjasama Ekonomi Komprehensif antara Kerajaan Negara-Negara Anggota Pertubuhan bagi Negara-Negara Asia Tenggara dan Republik Korea yang ditandatangani pada 24 Ogos 2006 di Kuala Lumpur, Malaysia;

“Perjanjian Rangka Kerja” ertinya Perjanjian Rangka Kerja mengenai Kerjasama Ekonomi Komprehensif antara Kerajaan Negara-Negara Anggota Pertubuhan bagi Negara-Negara Asia Tenggara dan Republik Korea yang ditandatangani pada 13 Disember 2005 di Kuala Lumpur, Malaysia;

“Pihak” ertinya suatu pihak kepada Perjanjian Rangka Kerja yang secara individu merujuk kepada suatu Kerajaan Negara Anggota Pertubuhan bagi Negara-Negara Asia Tenggara atau Republik Korea;

“Pihak-Pihak” ertinya pihak-pihak kepada Perjanjian Rangka Kerja.

Objektif

3. Objektif Peraturan-Peraturan ini adalah untuk melaksanakan peruntukan mengenai langkah perlindungan di bawah Perjanjian.

Langkah perlindungan

4. Pengeanaan langkah perlindungan berhubung dengan peningkatan import barangan dari Negara-Negara Anggota Pertubuhan bagi Negara-Negara Asia Tenggara dan Republik Korea yang telah menyebabkan atau mengancam untuk menyebabkan kemudaratan yang serius terhadap industri dalam negeri adalah tertakluk kepada peruntukan Jadual.

JADUAL

[Peraturan 4]

Langkah Perlindungan

(Perkara 9 Perjanjian)

1. Setiap Pihak yang merupakan anggota WTO akan mengekalkan hak dan obligasinya di bawah Perkara XIX GATT 1994 dan Perjanjian tentang Pelindung WTO. Tindakan yang diambil menurut Perkara XIX GATT 1994 dan Perjanjian tentang Pelindung WTO tidaklah tertakluk kepada Perjanjian tentang Mekanisme Penyelesaian Pertikaian di bawah Perjanjian Rangka Kerja.

2. Mengenai langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA, suatu Pihak hendaklah mempunyai hak untuk memulakan langkah itu ke atas suatu barangan dalam tempoh peralihan bagi barangan itu. Tempoh peralihan bagi sesuatu barangan bermula dari tarikh kuat kuasa Perjanjian dan tamat tujuh (7) tahun dari tarikh penyelesaian penurunan/penghapusan tarif bagi barangan itu.

3. Tertakluk kepada perenggan yang berikutnya Artikel ini, suatu Pihak bebas untuk mengambil langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA jika sebagai kesan obligasi yang ditanggung oleh Pihak itu di bawah Perjanjian ini, termasuk konsesi tarif, atau, jika sebagai kesan pembangunan yang tidak dijangka dan kesan obligasi yang ditanggung oleh Pihak, sesuatu barangan diimport daripada Pihak-Pihak lain yang konsesi tarif telah dibuat bagi barangan tersebut dalam kuantiti yang meningkat, secara mutlak atau relatif kepada pengeluaran dalam negeri, dan dalam sesuatu keadaan yang sebahagian besarnya menyebabkan atau mengancam untuk menyebabkan kemudaratan serius kepada industri dalam negeri Pihak yang mengimport yang mengeluarkan barangan yang serupa atau yang bersaing secara langsung dalam wilayahnya.

4. Jika suatu langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA diambil, sesuatu Pihak yang mengambil langkah itu boleh:

- (a) menangguhkan penurunan lanjut mana-mana kadar tarif yang diperuntukkan di bawah Perjanjian ini bagi barangan itu; atau
- (b) menaikkan kadar tarif ke atas barangan berkenaan ke suatu tahap tidak melebihi kadar yang paling kurang:
 - (i) kadar tarif MFN ke atas barangan itu yang terpakai pada masa langkah diambil; dan
 - (ii) kadar tarif MFN ke atas barangan itu yang terpakai pada hari sebaik sebelum tarikh berkuat kuasanya Perjanjian ini.

5. Apa-apa langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA boleh dikekalkan bagi suatu tempoh permulaan sehingga tiga (3) tahun dan boleh dilanjutkan bagi suatu tempoh yang tidak melebihi satu (1) tahun jika telah diputuskan menurut tatacara yang disebut dalam perenggan 6 bahawa langkah itu terus menjadi perlu untuk menghalang atau meremеди kemudaratan yang serius dan untuk memudahkan penyesuaian dan bahawa terdapatnya keterangan bahawa industri dalam negeri sedang membuat penyesuaian. Walau apa pun tempoh sesuatu langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA ke atas sesuatu barangan, langkah itu hendaklah tamat pada akhir tempoh peralihan bagi barangan itu.

6. Apabila mengenakan langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA, Pihak-Pihak hendaklah menerima pakai kaedah-kaedah bagi pengenaan langkah perlindungan, termasuklah langkah sementara, sebagaimana yang diperuntukkan di bawah Perjanjian tentang Pelindung WTO, kecuali langkah sekatan kuantitatif yang dinyatakan dalam Perkara 5, dan Perkara 9, 13, dan 14 Perjanjian tentang Pelindung WTO. Oleh itu, semua peruntukan lain Perjanjian tentang Pelindung WTO hendaklah, *mutatis mutandis*, dimasukkan ke dalam dan menjadi suatu bahagian integral Perjanjian ini.

7. Suatu langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA tidak boleh dikenakan terhadap suatu barangan yang berasal dari wilayah sesuatu Pihak, selagi bahagian import barangan berkenaan dalam wilayah Pihak yang mengimport tidak melebihi 3% daripada jumlah import Pihak-Pihak.

8. Dalam menuntut ganti rugi di bawah Perkara 8 Perjanjian tentang Pelindung WTO bagi sesuatu langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA, Pihak-Pihak yang berkenaan hendaklah meminta jasa baik Jawatankuasa Pelaksanaan untuk menentukan tahap konsesi setara yang substantif dengan tahap yang sedia ada di bawah Perjanjian ini antara Pihak yang mengambil langkah perlindungan itu dan Pihak yang mengeksport yang sepatutnya akan terjejas dengan langkah itu sebelum apa-apa penangguhan konsesi yang setara. Apa-apa prosiding yang berpunca daripada jasa baik itu hendaklah diselesaikan dalam masa sembilan puluh (90) hari dari tarikh langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA itu dikenakan.

9. Apabila suatu Pihak menamatkan langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA ke atas suatu barangan, kadar tarif bagi barangan itu hendaklah pada kadar yang mengikut program pengurangan dan penghapusan tarif Pihak itu sebagaimana yang diperuntukkan dalam Lampiran 1 dan 2, sepatutnya berkuat kuasa tetapi bagi langkah itu.

10. Walau apa pun peruntukan Perkara ini, tiada Pihak boleh mengambil langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA ke atas barangan yang tindakan telah dikenakan menurut Perkara XIX GATT 1994 dan Perjanjian tentang Pelindung WTO. Apabila suatu Pihak ingin mengenakan, menurut Perkara XIX GATT 1994 dan Perjanjian tentang Pelindung WTO, suatu tindakan ke atas barangan yang sedang dikenakan suatu langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA, Pihak itu hendaklah menamatkan langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA itu sebelum penganan tindakan berdasarkan Perkara XIX GATT 1994 dan Perjanjian tentang Pelindung WTO itu.

11. Semua komunikasi dan dokumentasi rasmi yang ditukarkan di antara Pihak-Pihak dan kepada Jawatankuasa Pelaksanaan yang berhubungan dengan mana-mana langkah perlindungan ASEAN-Korea FTA hendaklah dibuat secara bertulis dan dalam bahasa Inggeris.

Dibuat 6 November 2014
[MITI:ID/AP/(S)/SG/1; PN(PU2)647/II]

DATO' SRI MUSTAPA BIN MOHAMED
Menteri Perdagangan Antarabangsa dan Industri

SAFEGUARDS ACT 2006

SAFEGUARDS (SAFEGUARD MEASURE) (AGREEMENT ON TRADE IN GOODS UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC CO-OPERATION AMONG THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER COUNTRIES OF THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF KOREA) REGULATIONS 2014

IN exercise of the powers conferred by subsection 40A(2) of the Safeguards Act 2006 [Act 657], the Minister makes the following regulations:

Citation and commencement

1. (1) These regulations may be cited as the **Safeguards (Safeguard Measure) (Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea) Regulations 2014**.

(2) These Regulations come into operation on 1 December 2014.

Interpretation

2. In these Regulations—

“ASEAN-Korea FTA” means the ASEAN-Korea Free Trade Area established under the Framework Agreement and other relevant agreements stipulated in paragraph 1 of Article 1.4 of the Framework Agreement;

"MFN" means most-favoured-nation;

“Agreement” means the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea signed on 24 August 2006 at Kuala Lumpur, Malaysia;

“Framework Agreement” means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea signed on 13 December 2005 at Kuala Lumpur, Malaysia;

“Party” means a party to the Framework Agreement individually referring to a Government of a Members Country of the Association of Southeast Asian Nations or Republic of Korea;

“Parties” means the parties to the Framework Agreement.

Objective

3. The objective of these Regulations is to implement the provisions on the safeguard measure under the Agreement.

Safeguard measure

4. The application of safeguard measure in relation to the increased imports of the goods from the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and Republic of Korea which have caused or threaten to cause serious injury to the domestic industry is subject to the provisions of the Schedule.

SCHEDULE

[Regulation 4]

Safeguard Measure

(Article 9 of the Agreement)

1. Each Party which is a WTO member retains its rights and obligations under Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards. Actions taken pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards shall not be subject to the Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement.

2. With regard to ASEAN-Korea FTA safeguard measures, a Party shall have the right to initiate such a measure on a good within the transition period for that good. The transition period for a good shall begin from the date of entry into force of this Agreement and end seven (7) years from the date of completion of tariff reduction/elimination for that good.

3. Subject to the following paragraphs of this Article, a Party shall be free to take ASEAN-Korea FTA safeguard measures if as an effect of the obligations incurred by the Party under this Agreement, including tariff concessions, or, if as a result of unforeseen developments and of the effects of the obligations incurred by the Party, a good is being imported from the other Parties to which tariff concession was made for that good in such increased quantities, absolute or relative to domestic production, and under such conditions so as to substantially cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry of the importing Party that produces like or directly competitive goods in its territory.

4. If an ASEAN-Korea FTA safeguard measure is taken, a Party taking such a measure may:

- (a) suspend the further reduction of any rate of tariff provided for under this Agreement for the good; or
- (b) increase the tariff rate on the good concerned to a level not to exceed the lesser of:
 - (i) the applied MFN tariff rate on the good in effect at the time the action is taken; and
 - (ii) the applied MFN tariff rate on the good in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement.

5. Any ASEAN-Korea FTA safeguard measure may be maintained for an initial period of up to three (3) years and may be extended for a period not exceeding one year if it is determined pursuant to the procedures referred to in paragraph 6 that the measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment and that there is evidence that the domestic industry is adjusting. Notwithstanding the duration of an ASEAN-Korea FTA safeguard measure on the good, such a measure shall terminate at the end of the transition period for that good.

6. In applying ASEAN-Korea FTA safeguard measures, the Parties shall adopt the rules for the application of safeguard measures, including provisional measures, as provided under the WTO Agreement on Safeguards, with the exception of the quantitative restriction measures set out in Article 5, and Articles 9, 13, and 14 of the WTO Agreement on Safeguards. As such, all other provisions of the WTO Agreement on Safeguards shall, *mutatis mutandis*, be incorporated into and form an integral part of this Agreement.

7. An ASEAN-Korea FTA safeguard measure shall not be applied against a good originating in the territory of a Party, so long as its share of imports of the good concerned in the importing Party does not exceed 3% of the total imports from the Parties.

8. In seeking compensation under Article 8 of the WTO Agreement on Safeguards for an ASEAN-Korea FTA safeguard measure, the Parties concerned shall seek the good offices of the Implementing Committee to determine the substantially equivalent level of concessions to that existing under this Agreement between the Party taking the safeguard measure and the exporting Parties which would be affected by such a measure prior to any suspension of equivalent concessions. Any proceedings arising from such good offices shall be completed within ninety (90) days from the date on which the ASEAN-Korea FTA safeguard measure was applied.

9. On a Party's termination of an ASEAN-Korea FTA safeguard measure on a good, the tariff rate for that good shall be the rate that, according to that Party's tariff reduction and elimination programme as provided in Annexes 1 and 2, would have been in effect but for the measure.

10. Notwithstanding the provisions of this Article, no Party may impose an ASEAN-Korea FTA safeguard measure on a good to which actions are being applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards. When a Party intends to apply, pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards, an action on a good to which ASEAN-Korea FTA safeguard measure is being applied, it shall terminate the ASEAN-Korea FTA safeguard measure prior to the imposition of the action to be applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.

11. All official communications and documentations exchanged among the Parties and to the Implementing Committee relating to any ASEAN-Korea FTA safeguard measures shall be in writing and shall be in the English language.

Made 6 November 2014
[MITI:ID/AP/(S)/SG/1; PN(PU2)647/II]

DATO' SRI MUSTAPA BIN MOHAMED
Minister of International Trade and Industry